



5500/5 inox Art. 1489
6000/5 inox Art. 1492



6000/5 inox automatic Art. 1499

D	Betriebsanleitung Tiefbrunnenpumpe	SK	Návod na obsluhu Čerpadlo na čerpání vody z hlubokých studní
GB	Operating Instructions Deep Well Pump	GR	Οδηγίες χρήσης Αντλία βαθέων φρεάτων
F	Mode d'emploi Pompe de forage	RUS	Инструкция по эксплуатации Насос для скважин
NL	Gebruiksaanwijzing Dieptebronpomp	SLO	Navodilo za uporabo Črpalka za globoke vodnjake
S	Bruksanvisning Pump för djup brunn	HR	Uputa za upotrebu Pumpa za duboke bunare
DK	Brugsanvisning Dybrøndspumpe	SRB	Uputstv za rad Pumpa za duboke bunare
FI	Käyttöohje Porakaivopumppu	BIH	Uputa za upotrebu Pumpa za duboke bunare
N	Bruksanvisning Dyp brønn pumpe	UA	Інструкція з експлуатації Заглибний насос
I	Istruzioni per l'uso Pompa per pozzi	RO	Instructiuni de utilizare Pompă de presiune submersibilă
E	Instrucciones de empleo Bomba para pozos profundos	TR	Kullanma Kılavuzu Derin kuyu pompası
P	Manual de instruções Bomba para poços profundos	BG	Инструкция за експлоатация Помпа за дълбоки кладенци
PL	Instrukcja obsługi Pompa glebinowa	AL	Manual përdorimi Pompë pusi
H	Használati utasítás Mélykútszivattyú	EST	Kasutusjuhend Süvaveepump
CZ	Návod k obsluze Čerpadlo pro čerpání vody z hlubokých studní	LT	Naudojimosi instrukcija Gilių šulininių siurblys
		LV	Lietošanas instrukcija Dzīļo akū sūknis

Насос для скважин GARDENA 5500/5 inox / 6000/5 inox / 6000/5 inox automatic



Это перевод немецкого оригинала инструкции по эксплуатации.

Просим внимательно прочесть инструкцию по применению и следовать ее указаниям. Ознакомьтесь при помощи этой инструкции по эксплуатации с Вашим насосом для скважин, правильным обращением с ним и указаниями техники безопасности.



Из соображений безопасности детям и подросткам моложе 16 лет, а также лицам, не изучившим настоящую инструкцию, использовать насос для скважин не разрешается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица.

→ Храните данную инструкцию в надежном месте.

Содержание:

1. Область применения Вашего насоса фирмы GARDENA	110
2. Указания техники безопасности	111
3. Монтаж	112
4. Эксплуатация	112
5. Вывод из эксплуатации	113
6. Техническое обслуживание	114
7. Устранение неисправностей	114
8. Поставляемые принадлежности	115
9. Технические данные	116
10. Сервис / гарантия	116

1. Область применения Вашего насоса фирмы GARDENA

Назначение:

Насос для скважин фирмы GARDENA предназначен для использования частными лицами на приусадебных и садовых участках. Насос предназначен для откачки воды из колодцев (для скважин диаметром 10 см и больше), цистерн и других резервуаров, а также для работы с оросительными приборами и системами.

Рабочие жидкости:

При помощи насоса для скважин фирмы GARDENA разрешается перекачивать только прозрачную пресную воду. Насос имеет водонепроницаемый корпус и погружается в воду (максимальная глубина погружения указана в гл. 9. Технические данные).

Необходимо учесть:

Не разрешается откачивать соленую воду, сточные воды, едкие, легко воспламенимые или взрывоопасные материалы (напр., бензин, керосин, растворители на базе азота), масла, котельное топливо и продукты питания.

Температура воды не должна превышать 35 °C.



2. Указания техники безопасности

Электробезопасность:



ОПАСНО! Электрический удар!

При обрезанном штекере через сетевой кабель в зону действия тока может проникнуть влага и вызвать короткое замыкание.

→ **Ни в коем случае не отрезать сетевой штекер (напр., для провода через стену).**

→ **При отключении из розетки не тяните за кабель, а беритесь за корпус штекера.**



ОПАСНО! Электрический удар!

Поврежденный насос включать нельзя.

→ В случае повреждения обязательно сдайте насос для проверки в сервисный пункт фирмы GARDENA.

→ Перед использованием насоса всегда нужно осмотреть его (в особенности сетевой кабель и разъем).

Согласно стандарту DIN VDE 0100 (AZ/NZS 3000) насос разрешается эксплуатировать в плавательных бассейнах, садовых прудах и фонтанах с обязательным подключением через защитный автоматический выключатель, реагирующий на ток утечки и срабатывающий при токе утечки 30 mA. Если в бассейне или пруду находятся люди, эксплуатировать насос запрещается.

Из соображений безопасности насос для скважин запрещается использовать без такого защитного выключателя (FI-выключатель, см. (DIN VDE 0100-702 и 0100-738).

→ Обратитесь, пожалуйста, к своим специалистам-электрикам.

Сетевой кабель насоса разрешается подключать только к стационарной розетке (на стене) на высоте максимум 1,10 м от пола. При этом нужно проследить, чтобы кабель проходил вниз.

Данные на типовой табличке должны соответствовать данным электросети.

Используйте для удлинения кабеля только разрешенные в руководстве HD 516 удлинители.

→ Проконсультируйтесь у специалиста-электрика.

→ Убедитесь, что электрические разъемы расположены вне зоны возможного затопления.

→ Оберегайте сетевой штекер от влаги. Оберегайте штекер и кабель от перегрева, масел и острых граней.

Соединительный кабель не разрешается использовать для крепления или транспортировки насоса. Для погружения или поднятия насоса необходимо использовать трос крепления.

Указания по эксплуатации:

→ Перед вводом насоса в действие нужно освободить напорную линию (напр., открыть закрытый кран, прибор распределения воды и т. п.).

Только для арт. 1489/1492:

Работа всухую ведет к повышенному износу и повреждению насоса, поэтому ее надо исключить.

→ При израсходовании перекачиваемой воды нужно немедленно отключить насос.

→ Соблюдать максимальную высоту подачи. При подключении насоса к системе водоснабжения должны соблюдаться местные санитарные нормы, чтобы предотвратить обратный отсос непригодной для питья воды.

→ Обратитесь, пожалуйста, к специалисту по санитарии.

Песок и другие абразивные вещества ведут к ускоренному износу и снижению производительности насоса. Волокна могут засорить турбину.

Во время работы насос должен быть всегда погружен в воду не менее чем на минимальную глубину (см. 9. Технические данные).

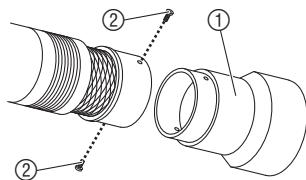
Только для арт. 1489/1492:

Насос не разрешается включать более чем на 10 минут при закрытой напорной стороне (напр., закрытый кран, закрытое устройство вывода воды и т.п.).

При перегрузке насоса срабатывает встроенный тепловой выключатель мотора. После достаточного охлаждения электромотор снова включается автоматически (см. раздел 7. Устранение неисправностей).

3. Монтаж

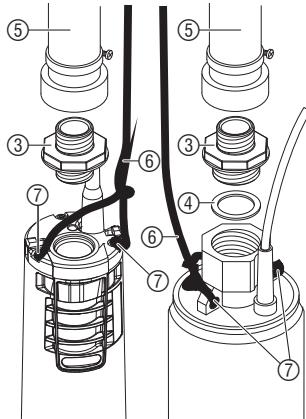
Установить опорную ножку (только при использовании в цистернах):



Подставка должна монтироваться на насос, чтобы исключить забор песка и загрязнений, только в том случае, когда он устанавливается на грунт.

1. Надвинуть ножку ① на насос снизу.
2. Прикрутить ножку ① к насосу обоими болтами ②.

Присоединение шланга:



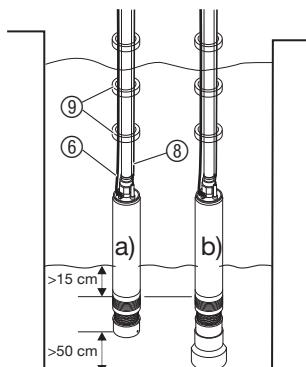
В 40 мм-отверстие с резьбой (1 1/4") (арт. 1499: 33 мм (1")) - внутренняя резьба) на выходе насоса для скважин можно при необходимости установить прилагаемый к насосу переходник ③ с внешней резьбой 33 мм (1"). При этом к насосу можно будет присоединить систему **вставных водяных шлангов** фирмы GARDENA и **переходник – коннектор для заборного шланга** фирмы GARDENA, артикул 1723 / 1724.

1. Вкрутить переходник ③ в насос и затянуть рукой до ощущимого плотного прилегания уплотнительного кольца ④. В арт. 1499 прокладка вставлена в фитинг ③ насоса.
2. Присоединить напорный ⑤ шланг при помощи соответствующего переходника.
3. Привязать трос крепления ⑥ к обеим петлям ⑦ для троса.

Оптимальная производительность насоса достигается при использовании шланга диаметром 25 мм (1") с **переходником – коннектором для заборного шланга** фирмы GARDENA, артикул 1724, и хомутом для шланга. Если Ваш шланг должен часто отсоединяться, то рекомендуется использовать комплект – набор для подсоединения насосов фирмы GARDENA, арт. 1752, в сочетании со шлангом 19 мм (3/4").

4. Эксплуатация

Водяные насосы:



Чтобы насос мог качать, заборная сетка должна быть как минимум на 15 см погружена в воду.

- a) **Без опорной ножки насос должен быть закреплен как минимум на 50 см выше грунта.**
- b) **После монтажа опорной ножки (использование в цистерне) насос можно поставить на грунт.**
 1. Утопить привязанный к шнуре насос в колодец ⑥ или скважину. При этом сетевой кабель не должен нагружаться и натягиваться.
 2. Закрепить крепежный ⑥ шнур.
 3. В случае глубоких колодцев или скважин (5 м и глубже) сетевой кабель ⑧ нужно прикрепить к крепежному ⑥ шнурю хомутами ⑨.
 4. Включить сетевую вилку на конце кабеля ⑧ в розетку электросети. **Внимание! Насос сразу же запускается.**

Только для арт. 1499: Удаление воздуха:

Перед вводом в действие и включением насоса учтите следующее: При первом вводе в действие насосу требуется примерно 60 секунд для удаления воздуха после погружения в воду.

→ Включайте насос только после этой 60-секундной паузы погружения.

После ввода в действие окончание процесса удаления воздуха сигнализирует появление струй воды из отверстий для выхода воздуха.

Насос подает воду, пока она имеется, и автоматически отключается, если воды больше нет. Благодаря обратному клапану в шланге остается давление, пока через него отбирается вода. Если давление в шланге снижается до 3,5 бар, насос снова автоматически включается.

При отсутствии подаваемой жидкости насос автоматически отключается (насос работает циклами: 30 сек. работы – 5 сек. пауза (4x). В 1, 5, 24, 24... этот цикл повторяется). Как только заборная сетка насоса будет снова как мин. на 15 см погружена в воду, он будет снова готов к работе.

Контролер потока отключает насос, если вода больше не отбирается. При неплотности со стороны давления (напр., негерметичный шланг или водопроводный кран) насос включается и отключается на короткие промежутки времени. Если включение-отключение происходит чаще 7 раз в 2 мин. (при утечке < 200 л/час), то насос отключается полностью. После устранения течи нужно вынуть штекер насоса из розетки и снова вставить его, чтобы насос был снова готов к работе.

Встроенный обратный клапан предотвращает вытекание воды обратно через.

Только для арт. 1499: Автоматический режим работы:

Только для арт. 1499: Защита от сухого трения (контроль потока):

Только для арт. 1499: Контроль потока:

Только для арт. 1499: Обратный клапан:

5. Вывод из эксплуатации

Хранение:



Место хранения должно быть недоступно для детей.

→ При опасности замерзания хранить насос в защищенном от мороза месте.

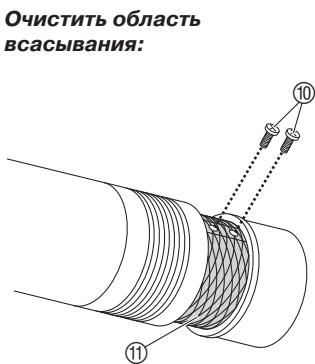
Утилизация: (согласно RL2002/96/EC)



Прибор нельзя выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно утилизировать соответствующим образом.

6. Техническое обслуживание

Очистить область всасывания:



1. Открутить оба болта 10 и снять входную сетку 11.
2. Очистить область всасывания и входную сетку 11.
3. Снова установить входную 10 сетку 11 вокруг области всасывания и закрепить ее обоими болтами.

7. Устранение неисправностей



ОПАСНО! Электрический удар!
Имеется опасность травмирования
электрическим током.
→ Перед устранением неисправностей
отключить насос от электросети.

Нарушение

Возможная причина

Устранение

**Насос работает,
но не качает.**

Из закрытого трубопровода
не может выйти воздух.

→ Открыть напорную линию
(напр., выпрямить перегиб
шланга).

Засорилась входная зона.

→ Выключить из розетки сете-
вую вилку и очистить
входную зону (см. 6. Техни-
ческое обслуживание).

Уровень воды при вводе
в действие ниже
минимальной отметки.

→ Погрузить насос глубже
(соблюдать минимальный
уровень воды: см. 9. Техни-
ческие данные).

Заблокирован обратный
клапан.

→ Арт. № 1499:
Обратиться к службе
клиента фирмы
GARDENA.

**Насос не запускается или
внезапно останавливается.**

Сработал тепловой
защитный выключатель.

→ Выключить из розетки сете-
вую вилку и очистить
входную зону (см. 6. Техни-
ческое обслуживание). Не
превышать максимальную
температуру среды (35 °C).

Наружено
электроснабжение.

→ Проверить предохранители
и электрические соединения.

Нарушение

**Насос не запускается или
внезапно останавливается.**

Возможная причина

Частицы загрязнений
застряли в зоне всасывания.

→ Выключить из розетки сете-
вую вилку и очистить
входную зону (см. 6. Техни-
ческое обслуживание).

**Насос работает, но
производительность
внезапно падает.**

Засорилась входная зона.

→ Выключить из розетки сете-
вую вилку и очистить
входную зону (см. 6. Техни-
ческое обслуживание).

Только для арт. 1499:

Недостаток воды:
контролер сухого трения
отключил насос из-за
низкого уровня воды.

Насос готов к работе только
при погружении в воду не
менее чем на 15 см.
→ Погрузить насос как
минимум на 15 см в воду.



**В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания
фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса
фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые
организации.**

8. Поставляемые принадлежности

Коннектор GARDENA

Для получения оптимальной
производительности насоса.

Арт. №
1723 / 1724

Набор адаптеров к насосу GARDENA

Если соединение шлангов должно часто
разъединяться.

Арт. № 1752

Только для арт. 1489/1492: Устройство защиты от работы всухую фирмы GARDENA *

При отсутствии жидкости для подачи
автоматически отключает насос.

Арт. № 1741

Только для арт. 1489/1492: Электронное реле давления – манометрический выключа- тель фирмы GARDENA*

С устройством защиты от работы всухую.
Идеально для переоснащения насоса для
работы в качестве домашнего автомата
водоснабжения.

Арт. № 1739

* Устройство защиты от работы всухую и манометрический выключатель фирмы GARDENA не разрешается монтировать
непосредственно на насос, поскольку их нельзя погружать в воду.

9. Технические данные

	Арт. № 1489 5500/5 inox	Арт. № 1492 6000/5 inox	Арт. № 1499 6000/5 inox automatic
Номинальная мощность	850 Вт	950 Вт	950 Вт
Максимальная подача	5.500 л/час*	6.000 л/час*	6.000 л/час*
Макс. давление / Макс. высота подачи	4,5 бар / 45 м	5,0 бар / 50 м	5,0 бар / 50 м
Макс. глубина погружения	19 м	19 м	19 м
Кабель подключения	22 м H07 RNF	22 м H07 RNF	22 м H07 RNF
Подключение к насосу	40 мм (1 1/4") внутренняя резьба	40 мм (1 1/4") внутренняя резьба	33 мм (1") внутренняя резьба
Минимальный уровень воды при вводе в действие (от верхней кромки фильтра)	> 15 см	> 15 см	> 15 см
Вес, (без кабеля) примерно	7,5 кг	8,25 кг	9 кг
Трос крепления	22 м	22 м	22 м
Диаметр корпуса	< 98 мм (макс.)	< 98 мм (макс.)	< 98 мм (макс.)
Макс. температура воды	35 °C	35 °C	35 °C
Напряжение / частота тока	220 – 240 В / 50 Гц	220 – 240 В / 50 Гц	220 – 240 В / 50 Гц

* При использовании в трубчатом колодце с диаметром Ø 10 см max. производительность не достигается.

10. Сервис / гарантия

RUS

Гарантия:

В случае гарантии сервис является бесплатным.

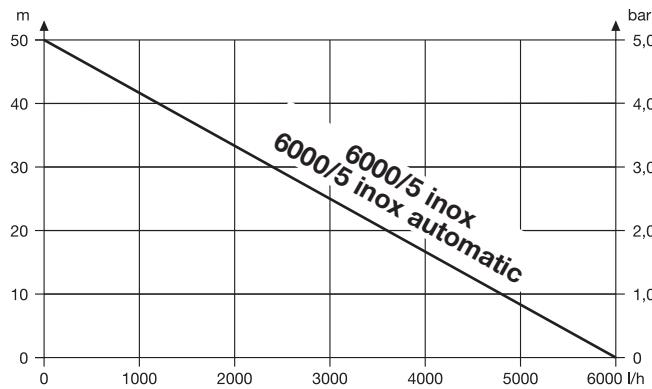
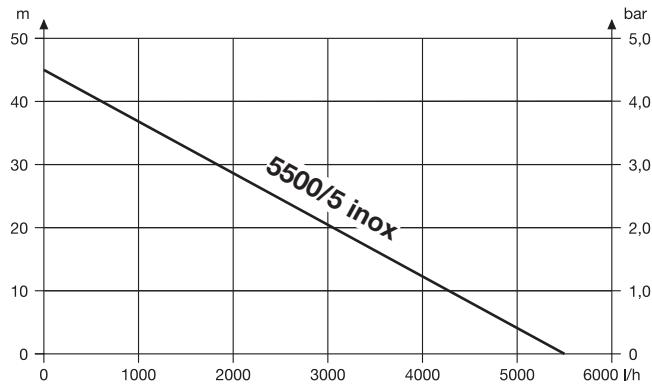
Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

Гарантия не распространяется на подверженную износу деталь насоса – турбину. Гарантия не распространяется на повреждения насосов в результате перемерзания.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца. Быстроизнашающиеся детали исключены из гарантийного обслуживания.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrät
Pumpekarakteristik
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pomp
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Характеристико διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Characteristică pompă
Pompa karakter egrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne



D Produkthaftung
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originalen GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
GB Product Liability
We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F Responsabilité
Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL Productaansprakelijkheid
Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S Produktansvar
Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
DK Produktansvar
Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.
FI Tuotevastuu
Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattiinhenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.
I Responsabilità del prodotto
Si rende espresamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E Responsabilidad de productos
Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P Responsabilidade sobre o produto
Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełniających i akcesoriów.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a természavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatárolt szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovne upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezdopovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené arovako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδέχομενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τυμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pisemo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi v naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščeni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

RO Responsabilitatea legală a produsului

Mentionam în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobată de GARDENA, sau dacă reparările nu au fost efectuate de un Centru de Sevice GARDENA sau un specialist autorizat. Aceeași prevedere se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонтът не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastustus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisu, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisais arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu normaiņa ar neoriginālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītājām daļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošājām daļām un pierderumiem.

DE EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Declaration of Conformity

The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel nefi désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

SV EU-Tillverkarintyg

Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certifikat

Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enhederne listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Alikirjoitettuun Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainitut laitteet täytävät tehtävänsä lähiessään yhdenmukaistettuun EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohdaisiin standardien vaatimukset. Laiteisiin tehdyy muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

IT Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

PT Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificam que ao sair da fábrica osparêlos abaixo mencionados estão de acordo com as direcções harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa i standaru specyficzne dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.

H EU-Megfelelőségi nyilatkozat

Alulirott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalmazott kivitelben teljesítik a harmonizált EU-irányelvök, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi bejelentésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszi.

CZ Prohlášení o shodě EU

Podpevní Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dle uvedeného přístroje v nám do provozu uvedeném provedení splňuje požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norm EU a norm specifických pro výrobek. Při námi neschvalené změně přístroj ztrácí foto prohlášení platnost.

SK EU-Vyhľásenie o zhode

Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uvedli na trh v ich vyrábaní splňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných standarov EU a výrobno-specifických standarov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhľásenie platnosť.

GR Δηλώση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ

H upotyρόφουσ Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδόθηκαν από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μια μη συμφωνημένη με την εταιρία μας προπονούμε την συσκευή αυτή η δήλωση χανει την ισχύ της.

SLO EV-izjava o skladnosti

Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrdjuje, da sledče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpoljuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru sprememb na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.

RO UE-Certificat de conformitate

Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica cäptul aci, în momentul în care produsele menionate mai jos ies din fabrica sunt în concordanță cu directivele UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul în cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.

BG EC-Декларация за съответствие

Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на гармонизирани ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

EST ELI vastavusdeklaratsioon

Allikirjoitunud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viidud kujul Eli harmoniseeritud direktiividele, Eli ohutusstandarditele ja tooteiga seotud standardele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

LT ES Atitinkties deklaracija

Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtinā, kad žemāji nurodyti pieteikšai ir jū modeliai, kuriuos paleidome ī apyvarta, patenka harmonizuotas ES direktīvas, ES saugumo standartus ir specifinūs gaminio standartus. Atlikus bet koki pieteikšo pakeitīm, kuris nera suderintas su mumis, šī deklaracija praranda galiojimā.

LV ES-atbilstības deklaracija

Parakstītāsies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprinā, ka sekotās apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatījam, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifikācijām standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Deutschland / Germany GARDENA Manufacturing GmbH Central Service Hans-Lorenser-Str. 40 89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490-123 Reparaturen: (+49) 731 490-290 service@gardena.com	Czech Republic Husqvarna Česko s.r.o. Túrkova 2319/5b 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolineka: 800 100 425 servis@c2.husqvarna.com	Latvia SIA „Husqvarna Latvija“ Consumer Outdoor Products Bākūžu iela 6, Riga, LV-1024 info@husqvarna.lv	Serbia Domel d.o.o. Autoput za Novi Sad bb 11273 Belgrade Phone: (+381) 11 84 888 12 miroslav.jejina@domel.rs
Argentina Husqvarna Argentina S.A. Vera 745 (C1414AA0) Buenos Aires Phone: (+54) 11 4858-5000 diego.poggi@ar.husqvarna.com	Denmark GARDENA Husqvarna Consumer Outdoor Products Salgsafdelning Danmark Box 9003 200 39 Malmö info@gardena.dk	Lithuania UAB Husqvarna Lietuva Consumer Outdoor Products Ateities pl. 77C LT-52104 Kaunas centras@husqvarna.lt	Slovakia Husqvarna Česko s.r.o. T – I.s.r.o. Fedinová 6 – 8 851 01 Bratislava Bezplatná infolineka: 800 154 044 servis@sk.husqvarna.com
Australia Husqvarna Australia Pty. Ltd. Locked Bag 5, Central Coast BC, NSW 2252 Phone: 0061 24352 7400 customer.service@husqvarna.com.au	Estonia Husqvarna Eesti OÜ Consumer Outdoor Products Kesk tee 10, Aaviku küla Rae vald, Harju maakond 75305 kontakt.eet@husqvarna.ee	Luxembourg Magasins Jules Neuberg 39, rue Jacques Stas Luxembourg-Gasperich 2549 Case Postale No. 12 Luxembourg 2010 Phone: (+352) - 40 14 01 api@neuberg.lu	Slovenia GARDENA d.o.o. Brodisce 15 1236 Trzin Phone: (+386) 1 580 93 32 servis@gardena.si
Austria / Österreich Husqvarna Austria GmbH Consumer Products Industriezeile 36 4010 Linz Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90 consumer.service@husqvarna.at	Finland Oy Husqvarna Ab Consumer Outdoor Products Lauttasaarihankti 8 B / PL 3 00581 HELSINKI info@gardena.fi	Netherlands GARDENA Nederland B.V. Postbus 50176 1305 AD ALMERE Phone: (+31) 36 521 00 00 info@gardena.nl	South Africa GARDENA South Africa (Pty.) Ltd. P.O. Box 11534 Vorna Valley 1686 Phone: (+27) 11 315 02 23 sales@gardena.co.za
Belgium GARDENA Belgium NV/SA Leuvensesteenweg 555 b10 1930 Zaventem Phone: (+32) 27 20 921 2 info@gardena.be	France Husqvarna France S.A.S. 9 – 11 allée des Pierres Mayettes ZAC des Barbanniers B.P. 99 92232 Gennevilliers cedex Phone: (+33) 01 40 85 30 40 service.consummateurs@gardena.fr	Neth. Antilles Jonka Tuincentrum Sta. Rose Weg 196 P.O. Box 8200 Curaçao Phone: (+599) 9 767 66 55 pgm@jonka.com	Spain Husqvarna Espana S.A. C/Basauri, nº 6 La Florida 28023 Madrid Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas) atencioncliente@gardena.es
Brazil Palash Importação e Comércio Ltda Rua São João do Araguaia, 338 Barueri – SP – CEP: 06409-060 Phone: (+55) 11 4198-9777 eduardo@palash.com.br	Great Britain Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe Co Durham DL5 6UP info.gardena@husqvarna.co.uk	New Zealand Husqvarna New Zealand Ltd. PO Box 76437 Manukau City 2241 Phone: 0064 9 9202410 sales.nz@husqvarna.co.nz	Sweden GARDENA Husqvarna Consumer Outdoor Products Försäljningskontor Sverige Box 9003 20039 Malmö info@gardena.se
Bulgaria Husqvarna Bulgaria EOOD 72 Andrey Ljapchev Blvd. 1799 Sofia Phone: 02/9 75 30 76	Greece HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε. Υπόλιτα Ηρακλείου 33A Βι. Πε. Κορώπιου 19 400 Κορώνη Αττικής Phone: (+30) 210 6620225 – 6 service@agrokip.gr	Norway GARDENA Husqvarna Consumer Outdoor Products Salgskontor Norge Kleverveien 6 1540 Vestby info@gardena.no	Switzerland / Schweiz Husqvarna Schweiz AG Consumer Products Industriestrasse 10 5506 Mägenwil Phone: +41 (0) 62 887 37 00 info@gardena.ch
Canada GARDENA Canada Ltd. 100 Summerlea Road Brampton, Ontario L6T 4X3 Phone: (+1) 905 792 93 30 info@gardenacanada.com	Hungary Husqvarna Magyarország Kft. Ezred u. 1 – 3 1044 Budapest Phone: (+36) 80 20 40 33 gardena@gardena.hu	Poland Husqvarna Poland Sp. z o.o. ul. Wysockiego 15 B 03-371 Warszawa Phone: (+48) 22 330 96 00 gardena@gardena.pl	Turkey GARDENA Dost Dış Ticaret Mümessilik A.Ş. Sanayi Cad. Adil Sok. No. 1 34873 Kartal – İstanbul Phone: (+90) 216 38 93 939 info@gardena-dost.com.tr
Chile Garden Chile S.A. San Sebastián 2839 Ofic. 701 A Las Condes - Santiago de Chile Phone: (+56) 2 20 10 708 garfar_cl@yahoo.com	Iceland Ó. Johnson & Kaaber Tunguhalsi 1 110 Reykjavík ooj@oik.is	Portugal Husqvarna Portugal SA Sintra Business Park Edifício 1 - Fracção 0 G Abrunheira 2710-089 Sintra info@gardena.pt	Ukraine / Україна ТОВ «Хускварна Україна» Васильківська, 34, 204-Г 03022, Київ Tel.: (+38 044) 498 39 02 info@gardena.ua
Costa Rica Compania Exim Euroberoamericana S.A. Aptdo Postal 1260 San José Phone: (+506) 223 20 75 exim_euro@racsa.co.cr	Ireland McLoughlins RS Unit 5 Norther Cross Business Park North Road, Finglas Dublin 11	Romania MADEX INTERNATIONAL SRL Soseaua Odăi 117 – 123 Sector 1, București, RO 013603 Phone: (+40) 21 352-7603/4/5/6 madex@gardena.ro	USA GARDENA Canada Ltd. 100 Summerlea Road Brampton, Ontario L6T 4X3 Phone: (+1) 905 792 93 30 info@gardenacanada.com
Croatia SILK ADRIA d.o.o. Josipa Lončara 3 10090 Zagreb Phone: (+385) 1 3794 580 silk.adria@zg.t-com.hr	Italy Husqvarna Italia S.p.A. Via Como, 72 23868 Valmadrina (LC) Phone: (+39) 0341.203.1111 info@gardenaitalia.it	Russia / Россия 000 «Husqvarna» Leningradskaya street, vladenie 39 Khimki Business Park Building 2, 4th floor 141400 Moscow Region, Khimki Phone: +7 (495) 797 26 70	Singapore HY-RAY PRIVATE LIMITED 40 Jalan Pemimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577185 Phone: (+65) 6253 2277 shiyang@hyray.com.sg
Cyprus FÄRMOKIPKI LTD P.O. Box 7098 74, Digeni Akrita Ave. 1641 Nicosia Phone: (+357) 22 75 47 62 condam@spidernet.com.cy	Japan KAKUCHI co., Ltd. Sumitomo Realty & Development Kojimachi BLDG., 8F 5 – 1 Nibancho, chiyoda-ku, Tokyo 102-0084 Phone: (+81)-03-3264-4721 m_ishihara@kaku-ichi.co.jp		1489-20.960.06/0711 © GARDENA Manufacturing GmbH D-89070 Ulm http://www.gardena.com